


  
 &referer=""
   
 WIDTH="0"
   
 HEIGHT="0"
   
 BORDER="0"
   
 ALIGN="LEFT"
   
 ALT="">

zaterdag  
16 januari 1999



## Asieltolken vertalen fout in ruil voor geld



*Tolk asielzoekers verdient per jaar ruim kwart miljoen*



door Martijn Koolhoven - DEN HAAG, zaterdag

Voor al uw zakelijke internet diensten

**In opdracht van staatssecretaris Cohen (Justitie) voert de Binnenlandse Veiligheidsdienst (BVD) een omvangrijk onderzoek uit naar de dubieuze rol van onder meer Irakese, Somalische en Turkse tolken van de Immigratie en Naturalisatiedienst.**



Onder de tolken zouden zich reisagenten bevinden die er een financieel belang bij hebben dat zoveel mogelijk asielzoekers in Nederland worden toegelaten.



**De bewindsman beschikt sinds enige tijd over gedetailleerde informatie (naam, land van herkomst) van tolken die hun vertalingen zo uitvoeren dat de kans op toelating voor betalende asielzoekers bijzonder groot wordt of voor niet-betalers de toegang juist wordt geweigerd.**

### Vakantieoord

Meest schrijnende voorbeeld van het buiten de deur houden van niet-betalende asielzoekers, zijn Somalische tolken die de ervaringen van vluchtelingen in Somalische concentratiekampen als Villa Baydhabo, vertaalden als "vakantieoord, prettige rustverblijven".

**Ook blijken er Turkse koerden, die aanhanger zijn van de Koerdische terreurorganisatie PKK, als tolk te werken voor de Immigratie en Naturalisatiedienst (IND), de dienst die over toelating tot ons land moet beslissen. De PKK-tolken zouden de verklaringen van asielzoekers zo vervalsen dat alleen politieke vrienden kans maken in Nederland te**

## **blijven. De politieke betrokkenheid van de tolken staat haaks op de vereiste onpartijdigheid van de vertalers.**

Een Iraakse tolk, die onder meer tot taak heeft niet-Irakezen en Irakezen te onderscheiden, zou zo maar liefst 64 familieleden, onder wie een criminele neef, naar Nederland hebben gesluisd. Om zijn neefjes, nichtjes, ooms, tantes etc ons land in te krijgen, zou deze tolk hun verklaringen hebben vervalst.

## **Belastend**

**Staatssecretaris Cohen besloot de BVD in te schakelen nadat de ambtelijke top het ministerie van Justitie eind vorig jaar op de hoogte kwam van een 59 pagina's tellend onderzoeksrapport van Bos-Veterman & Van As Advocaten te Nieuwegein. Daarin legt een groot aantal getuigen, zowel van de IND als justitie en tolkenbureaus zelf, zeer belastende en schokkende verklaringen af.**

Het bureau uit Nieuwegein geldt als het meest toonaangevende advocatenkantoor op het gebied van het vreemdelingenrecht. Informatie van dit kantoor leidde eerder tot onderzoeken van de Nationale ombudsman die naar aanleiding hiervan in 1995 en 1996 vernietigende 'Tolken-rapporten' waarin de ombudsman concludeerde dat de meest elementaire criteria voor kwaliteit, deskundigheid, betrouwbaarheid en politieke onpartijdigheid niet in acht werden genomen.

**In het onderzoeksrapport komen ook enkele contactambtenaren van de IND er niet best van af. Zo gaf een contactambtenaar uit Rijsbergen een tolk uit het Farsi-taalgebied tegenover een Iraanse asielzoekster de volgende opdracht: "Zeg tegen deze dame dat zij hele lekkere borsten heeft en dat zij het in Nederland wel goed zal maken".**

Het rapport van het advocatenkantoor, waaraan tien maanden is gewerkt, is opgesteld onder verantwoordelijkheid van mr.drs. P.B. Bogaers. Op 30 oktober vorig jaar deed hij verslag van zijn bevindingen aan de ambtelijke top van het departement. Kort daarna besloot staatssecretaris Cohen de BVD in te schakelen. De Binnenlandse Veiligheidsdienst bevestigde deze week tegenover De Telegraaf dat ze op 4 januari jl. met het onderzoek is begonnen.

## **Steekpenningen**

Het onderzoeksrapport van het advocatenkantoor bevat ook uiterst belastende verklaringen over ambtenaren van de IND, die steekpenningen zouden hebben aangenomen van tolkenbureaus in ruil voor het verstrekken van uiterst lucratieve vertaalcontracten. Hierover had de BVD vorig jaar al een onderzoek uitgevoerd nadat de dienst daarover begin vorig jaar al informatie had bereikt.

Het ministerie van Justitie liet ons deze week weten dat uit een rapportage van de BVD blijkt dat "geen van de beschuldigingen ten aanzien van de integriteit van de IND-medewerkers gestaafd kan worden door feiten". Dit staat in schril contrast met de in het rapport afgelegde verklaringen. Met betrekking tot de rol van de mogelijke betrokkenheid van tolken bij mensenhandel en het vervalsen van verklaringen, is het BVD-onderzoek in volle gang.

**Mr. Bogaers: "Ik denk dat de staatssecretaris maatregelen zal moeten treffen. Ik denk dat een parlementaire enquête geboden is."**



*Auteursrechten voorbehouden 1996-1999, © Dagblad De  
Telegraaf, Amsterdam*

*De Telegraaf-i wordt het best bekeken met Netscape Navigator, Netscape Communicator of  
Microsoft Internet Explorer.*